

Zmluva GTE 46/2025

SÚKROMNÁ ZMLUVA

O SPONZORSTVE V ZAHRANIČÍ MEDZI SPOLOČNOSŤOU AECID A GALÉRIOU JÁNA KONIARKA

SÚKROMNÁ ZMLUVA V ZAHRANIČÍ

V Bratislave 19. mája 2025

ZMLUVNÉ STRANY

Na jednej strane pani Lorea Arribalzaga Ceballos, veľvyslankyňa Veľvyslanectva Španielska v Slovenskej republike (ďalej len "sponzorujúca strana") a konajúca ako zadávateľ Španielskej agentúry pre medzinárodnú rozvojovú spoluprácu (ďalej len "AECID").

Z druhej strany pán Adrián Kobetič, ako právny zástupca Galérie Jána Koniarka v Trnave (ďalej len "sponzorovaná strana"), IČO: 36086932, so sídlom Zelený kríček 3, 917 01 Trnava, Slovenská republika.

Obe strany uznávajú vzájomnú právomoc a spôsobilosť formalizovať túto súkromnú zmluvu o sponzorstve na základe týchto skutočností

USTANOVENIA ZMLUVY

Článok I.- ÚČEL ZMLUVY

Predmetom zmluvy je príspevok sponzorujúcej strany na organizáciu a propagáciu projektu "re-(t)exHile" v Synagóge v Trnave, Slovenská republika, v období od 12. júna do 31. augusta 2025 v rámci kultúrneho programu na rok 2025.

Článok II.- PLNENIE ZMLUVY A SPLÁTKOVÝ KALENDÁR

Táto zmluva sa uzatvára na celkovú sumu 1 000 € (tisíc eur) vrátane dane. Sponzorovaná strana vystaví faktúru na uvedenú sumu.

Obe zmluvné strany sa zaväzujú plniť túto zmluvu v prísnom súlade s ustanoveniami týchto článkov, ktoré sú plne akceptované tak, ako sú vyjadrené ich podpisom.

Článok III.- TRVANIE ZMLUVY

Zmluva sa uzatvára na obdobie do 31. augusta 2025.

Článok IV.- POVINNOSTI SPONZOROVANEJ STRANY

Sponzorovaná strana sa zaväzuje vykonať tieto činnosti:

- 1) Uvádzanie loga veľvyslanectva a označovanie veľvyslanectva vo všetkých materiáloch distribuovaných online a na sociálnych sieťach.
- 2) Zabezpečiť zviditeľnenie spolupráce s veľvyslanectvom v rámci celého podujatia.

- 3) Zorganizovať produkciu podujatia.
- 4) Poskytnúť bezplatné vstupenky na podujatie.

Článok V.- POVINNOSTI SPONZORUJÚCEJ STRANY

Veľvyslanectvo sa zaväzuje

- 1) Poskytnúť svoje logá ("Embajada de España en Eslovaquia - Cooperación Española") a umožniť propagáciu podujatia na sociálnych sieťach.
- 2) uhradiť faktúru vystavenú sponzorovanou stranou po riadnom poskytnutí služby a splnení záväzkov, najneskôr do 31. augusta 2025.

Článok VI.- VÝDAVKY NA KOMUNIKÁCIU

Náklady vyplývajúce z kreatívneho návrhu, programovania a šírenia správ elektronickými prostriedkami znáša každá spoločnosť, ktorá takéto správy vydáva, za predpokladu, že druhý subjekt poskytne rovnaký materiál recipročným spôsobom.

Náklady na výrobu bannerov, ako aj ich kreatívny dizajn znáša každá zmluvná strana a tento dizajn sa riadi pokynmi spolupracujúcej spoločnosti v prípade, že ich táto spoločnosť uverejní.

Článok VII.- DÔVERNOSŤ

Zmluvné strany sa zaväzujú zachovávať úplnú dôvernosť informácií a dokumentov, ktoré si navzájom poskytujú alebo ku ktorým môžu mať prístup pri poskytovaní služieb uvedených v tejto zmluve.

Obe zmluvné strany sa zaväzujú, že informácie a poznatky získané v rámci zmluvného vzťahu dohodnutého medzi zmluvnými stranami nebudú zverejňovať ani priamo či nepriamo využívať na iné služby, ktoré neslúžia na účely tejto zmluvy. Zmluvné strany sa dohodli, že prijímú potrebné opatrenia týkajúce sa ich vlastných zamestnancov, ako aj tretích strán, ktoré môžu mať určitý vzťah k tejto zmluve, aby zabezpečili dodržiavanie ustanovení tohto článku.

Článok VIII.- OCHRANA ÚDAJOV

Pokiaľ ide o túto záležitosť, strana poskytujúca údaje (správca) aj prijímajúca strana (spracovateľ) sa zaväzujú poskytnúť prístup k osobným údajom v súlade s týmito podmienkami:

- a) Spracovateľ sa zaväzuje spracúvať údaje v súlade s pokynmi prijatými od prevádzkovateľa. Nesmie ich použiť ani použiť na iný účel, ako je účel tejto zmluvy, a nesmie ich poskytnúť iným osobám, a to ani na ich uchovávanie.
- b) Po poskytnutí zmluvnej služby spracovateľ zlikviduje alebo vráti prevádzkovateľovi všetky osobné údaje, ako aj formáty, v ktorých môžu existovať.

c) Spracovateľ musí prijať technické a organizačné opatrenia potrebné na zaistenie bezpečnosti všetkých osobných údajov a na zabránenie ich zmene, strate a neoprávnenému prístupu alebo spracovaniu, pričom musí zohľadniť stav technológie, povahu uložených údajov a riziká, ktorým môžu byť tieto údaje vystavené, či už pochádzajú z ľudskej činnosti, alebo sa vyskytujú fyzickými alebo prírodnými prostriedkami.

d) Žiadne osobné údaje sa nesmú zaznamenávať do súborov, ktoré nespĺňajú podmienky stanovené v platných právnych predpisoch o integrite a bezpečnosti a o spracovateľských centrách, priestoroch, zariadeniach, systémoch a programoch.

e) Spracovateľ je viazaný služobným tajomstvom, pokiaľ ide o osobné údaje poskytnuté Prevádzkovateľom, a povinnosťou riadne uchovávať uvedené údaje. Tieto povinnosti platia aj po ukončení zmluvného vzťahu.

f) V prípade, že Spracovateľ použije údaje na iný účel, zverejní ich alebo ich použije v rozpore s ustanoveniami tejto zmluvy, považuje sa tiež za Prevádzkovateľa a nesie osobnú zodpovednosť za všetky priestupky, ktorých sa dopustil.

g) V prípade spoločnej sankcie uloženej obom zmluvným stranám španielskou agentúrou na ochranu údajov sa dohodlo, že zmluvná strana, ktorá nebola priamo zodpovedná za porušenie, môže následne požadovať náhradu škody od zmluvnej strany, ktorá ho materiálne spôsobila.

h) V prípade, že po podpise tejto zmluvy dôjde k zmene predpisov platných pre spracovanie osobných údajov, ktoré by mohli mať vplyv na túto zmluvu, obe zmluvné strany sa zaväzujú v dobrej viere rokovať o všetkých potrebných alebo vhodných zmenách.

Článok IX.- PRIEMYSELNÉ VLASTNÍCTVO

Všetky materiály poskytnuté sponzorovanej strane na účely reklamy, obrázky, grafy, logá, slogany atď. sú majetkom sponzorujúcej strany alebo majú príslušné oprávnenie a sú chránené predpismi o duševnom a priemyselnom vlastníctve. Akékoľvek iné použitie, ako je upravené v tejto zmluve, si vyžaduje predchádzajúci písomný súhlas vlastníka.

Ochranné známky sa používajú výlučne na účely tejto dohody. Musí sa s nimi vždy zaobchádzať s úctou a nesmú sa používať negatívnym spôsobom alebo spôsobom, ktorý je v rozpore s pozitívnym používaním pre celkový obraz zmluvných strán alebo iných spoločností, ktoré sú súčasťou ich obchodnej skupiny, a nesmú viesť k zámene vlastníctva.

Obe zmluvné strany sa navzájom oprávňujú používať svoje emblémy, ochranné známky, logá alebo symboly (ďalej len "rozlišovacie znaky") s cieľom zaručiť riadne riadenie a propagáciu tejto

dohody.

Na vyššie uvedený účel zašle sponzorovaná strana sponzorujúcej strane svoje rozlišovacie znaky, aby ich sponzorujúca strana mohla používať bez ďalších nákladov.

Podobne sponzorujúca strana zašle sponzorovanej strane svoje rozlišovacie znaky, aby ich sponzorovaná strana mohla používať bez ďalších nákladov.

Bez ohľadu na vyššie uvedené ustanovenia nesmie žiadna zo zmluvných strán používať žiadne rozlišovacie označenie, ktoré jej nezaslala druhá zmluvná strana.

Článok X.- POSTÚPENIE PRÁV A POVINNOSTÍ

Žiadna zo zmluvných strán nesmie postúpiť alebo akýmkoľvek iným spôsobom previesť celú túto zmluvu alebo jej časť alebo akékoľvek práva a povinnosti vyplývajúce z tejto zmluvy bez predchádzajúceho písomného súhlasu druhej zmluvnej strany; akýkoľvek pokus o postúpenie alebo prevod je neplatný a predstavuje oprávnený dôvod na ukončenie zmluvy.

Článok XI.- UKONČENIE ZMLUVY

Ktorákoľvek zo zmluvných strán môže túto dohodu vypovedať v prípade, že druhá zmluvná strana nedodrží jeden alebo viacero záväzkov prijatých podľa tejto dohody alebo záväzkov stanovených zákonom pre každú zmluvnú stranu.

Okrem toho je ukončenie automatické, ak sa sponzorovaná strana dopustí správania, ktoré by si zaslúžilo vážnu verejnú kritiku, čo **by mohlo viesť k negatívnej publicite pre veľvyslanectvo, ako aj pre obraz Španielska vo všeobecnosti.**

Článok XII.- VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

Všetky oznámenia a/alebo komunikácie, ktoré musia zmluvné strany formalizovať, sa zasielajú na adresy uvedené v preambule, ktoré sa môžu kedykoľvek zmeniť, s potvrdením o prijatí od adresáta.

Právo ktorejkoľvek zmluvnej strany požadovať prísne dodržiavanie a plnenie ktorejkoľvek z povinností stanovených v tejto zmluve nie je žiadnym spôsobom dotknuté predchádzajúcim vzdaním sa práva, kompromisom alebo transakciou.

Uplatnenie práva každej zmluvnej strany vypovedať túto dohodu nemá vplyv na jej právo podať

právne nároky v prípade nedodržania tejto dohody ani ho neobmedzuje.

Akékoľvek zmeny a doplnenia tejto dohody a jej príloh sa zmluvné strany dohodnú písomne.

Ak by sa niektoré ustanovenie tejto dohody stalo neplatným, nevedie to k neplatnosti ostatných ustanovení, ktoré sú naďalej záväzné a majú účinky pre zmluvné strany.

Článok XIII.- PRÁVOMOC

Táto zmluva je súkromnou zmluvou o sponzorstve v zahraničí upravenou v článku 22 zákona 34/1988, článku 26c) zákona 9/2017 z 8. novembra.

Všetky sporné otázky, ktoré môžu vzniknúť v súvislosti s touto zmluvou, sa riešia administratívnou cestou, prípadne správnymi súdmi, pokiaľ ide o jej prípravu a zadávanie. Jej účinky, zmeny a ukončenie sa upravujú občianskoprávnou cestou v súlade so zákonom č. 9/2017 z 8. novembra 2017 o zákazkách verejného sektora, ktorým sa do španielskeho práva transponovali smernice Európskeho parlamentu a Rady 2014/23/EÚ a 2014/24/EÚ z 26. februára 2014.

Na dôkaz toho obe zmluvné strany, po prečítaní a porozumení vyššie uvedeného, podpisujú tento dokument v troch vyhotoveniach vo vyššie uvedenom meste a vo vyššie uvedených dňoch.

SPONZORUJÚCA STRANA

Pozícia: Veľvyslankyňa Španielska

SPONZOROVANÁ STRANA

Pozícia: Riaditeľ Galérie Jána Koniarka v Trnave

Podpísané: Lorea Arribalzaga Ceballos

Podpísané: Adrián Kobetič